

Des mots robustes

Du site anglophone :



Arabic Gems

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Le précédent article sur le [إِشْتِقَاق](#) [la science des dérivés] montre comment les linguistes de la langue arabe sont unanimes pour dire que des mots dérivés de la même racine, généralement triléaire, partagent un sens commun.

Un certain nombre de linguistes arabes reconnus tels que [al-Khalil ibn Ahmad al-Farâhîdî](#), Abu 3ali al-Fârisi, et son élève [Ibn Jinni](#), assimilèrent cette idée et allèrent plus loin, suggérant la notion de [إِشْتِقَاق الْكَبِير](#) [la grande dérivation] [1], venant du constat que 3 lettres dans la racine d'un mot, indépendamment de l'ordre dans lequel les lettres sont disposées, peut amener à penser qu'ils ont un sens en commun [2].

Par exemple les racines :

ج ر ب	ب ج ر	ج ب ر	ج ر ب	ر ب ج	ر ج ب
برج	بجر	جبر	جرب	رجب	رجب

Tous ces mots devraient avoir un même thème central, un sens en commun, du fait que ces mots sont composés des mêmes lettres.

Dans le livre [الخصائص](#), Ibn Jinni met en lumière ce phénomène particulier, donnant des détails et des exemples. Sur ces 3 lettres combinées [ر - ج - ب] présentées ci-haut, et nous dit qu'elle indique une notion de **Force** et de **Puissance**. Voici les exemples :

[1] Bien qu'Ibn Jinni nomme ce phénomène [إِشْتِقَاق الْأَكْبَر](#) (à la forme [superlative](#)), ce terme est habituellement connu sous le nom de [إِشْتِقَاق الْكَبِير](#) (à la forme [élativ](#)).

[2] Notons qu'ils ont reconnu qu'il ne pouvait pas et ne serait pas appliquer à toutes les racines, tout comme le [إِشْتِقَاق](#) ne pourrait être pas appliquer à toutes les racines.

Racine	Significations
	ج ب ر
جبر	<ul style="list-style-type: none"> • جبرت الفقير pour signifier « J'ai rétabli un homme de la pauvreté à la richesse » • Un Roi évoque جبر en raison de la force et la puissance qu'il détient.
	ج ر ب
جرب	<ul style="list-style-type: none"> • On dit d'un homme qu'il est مُجَرَّبٌ lorsque nous parlons d'un homme qui est passé par des épreuves qui l'ont rendu robuste et ont fait de lui un homme expérimenté. • جِرَابٌ est ce qui nous protège en prévision d'une situation (ex. : des provisions pour un voyage, une épée, etc.). Ce qui nous protège nous renforce.
	ب ج ر
بجر	<ul style="list-style-type: none"> • بُجْرٌ est une situation complexe terrible et mémorable. • L'adjectif بَجِيرٌ est employé lorsque l'on veut signifier qu'une chose est en abondance, en grande quantité.
	ب ر ج
برج	<ul style="list-style-type: none"> • بُرْجٌ se réfère à une tour ou une forteresse, en raison de l'autosuffisance que l'on y trouve, assurant protection à ceux qui se trouvent à l'intérieur. • بَرَجٌ est employé pour décrire le contraste très marqué, fortement prononcé et net entre le blanc et le noir d'un œil.
	ر ج ب
رجب	<ul style="list-style-type: none"> • Il est dit d'un homme رَجِبْتُ الرَّجُلَ lorsque celui-ci est vénéré et inspirant une crainte respectueuse. • Le huitième mois du calendrier Islamique est connu sous le nom de رَجَبٌ car les Arabes élevèrent ce mois à un haut niveau d'estime et interdisirent tout combat durant ce mois.
	ر ب ج
رج	<ul style="list-style-type: none"> • رُجَائِيٌّ est un homme fier et fanfaron, vantant des actions qui n'ont que peu d'intérêt.